

## Dialogo 49

(quarantanove) - 14 (quattordici) aprile 2021 (duemilaventuno )

диалог сорок девять - четырнадцать апреля 2021 (две тысячи и один) г.  
// dialog sorak dievit - cietirnadzatz april dvie\_tisiasci'\_i\_adin goda'  
//

TRILUSSA - LI RICEVIMENTI (dalla raccolta Ommini e bestie)

ТРИЛУССА - ПРИЕМЫ (из коллекции людей и зверей)

// Trilussa - Priomu (iz kalliek\_sii ludij i zirij ) //

scritta nel 1912 (mille\_novecento\_dodici)  
написано в 1912 году (девятнадцатьсот двенадцать)  
// napisano v ( deviat\_nadzatz\_sot\_dviena\_dzatz)

It = Italiano  
Ro = romanesco (dialetto romano)  
Ru = Russo

It = итальянский  
Ro = романеско (римский диалект)  
Ru = русский

I RICEVIMENTI  
LI RICEVIMENTI

Приемы  
// priomu //

1)  
Un re, oggigiorno, non è più un tiranno  
*Un re, oggigiorno, nun è più un tiranno*  
Король сегодня больше не тиран  
// karol sivodnia bolschie nie tiran //

2)  
come si usava al tempo medioevale:  
*come s'usava ar tempo medievale:*  
как его использовали в средневековье:  
// kak ievov' ispolzavali' v sriednieviekovie //

3)  
ma un uomo buono, semplice, gioviale,  
*ma un omo bono, semprice, gioviale,*  
но человек, добрый, простой, веселый,  
// na cielaviek dobrij , prastoj , visioluj,

4)  
che cerca di regnare senza fare danni.

*che cerca de regnà senza fa' danno.*

кто стремится править, не причиняя вреда.  
// sto striemitsia' pravitz , nie' pricinaia vrieda' //

5)

Guarda, per esempio il nostro. A Capodanno  
Guarda, presempio, er nostro: er Capodanno  
Посмотрите, например, наш. В канун Нового Года  
// Pasmatritie, naprimier, nasc. Kanun novoga goda //

6)

riceve le persone al Quirinale,  
riceve le persone ar Quirinale,  
принимает людей в Квиринале,  
// prinimaiet liudij v Kirinale, //

7)

ed il giorno dopo, leggi sul giornale  
*e er giorno doppo legghi sur giornale*  
и на следующий день вы читаете в газете  
// i na slieduiuscij diel vi scitaietie v gazietie //

8)

ciò che dice alle persone che vanno da lui.  
*quello che dice a quelli che ce vanno.*  
что он говорит людям, которые приходят к нему.  
// sto on gavaritz liudiam, katorie prikhodiat k niemu' //

9)

L'ultima volta chiese a un deputato:  
*L'urtima vorta chiese a un deputato:*  
В прошлый раз он спросил депутата:  
// v prosljij raz on sprasil dieputata: //

10)

-- Come va la salute? -- Eh, veramente,  
— *Come va la salute?... — Eh, veramente,*  
-- Как твое здоровье? - Эх, правда,  
// Kak tvoie darovie? -- Ekh , pravda, //

11)

-- gli rispose il deputato - soffro di reumatismi --  
— *je fece quello — so' rumatizzato...* —  
- ответил депутат - страдаю ревматизмом -  
// atvietil dieputat - stradaiu riematizmam - //

12)

Il Sovrano rispose: "È la stagione ! "  
*Er Sovrano rispose: — È la staggione!...* —  
Властелин ответил: «Это время года!»  
// vlastielinn atvietil: " Eta vriemia' goda !" //

13)

Questa risposta

*'Sta cosa, ner colleggio speciamente,*  
ЭТОТ ОТВЕТ  
*// etat atviet //*

14)  
ha fatto una bellissima impressione.  
*ha fatto una bellissima impressione.*  
произвела прекрасное впечатление.  
*// proiz\_viel'a' priekrasnoie piecitliniie //*